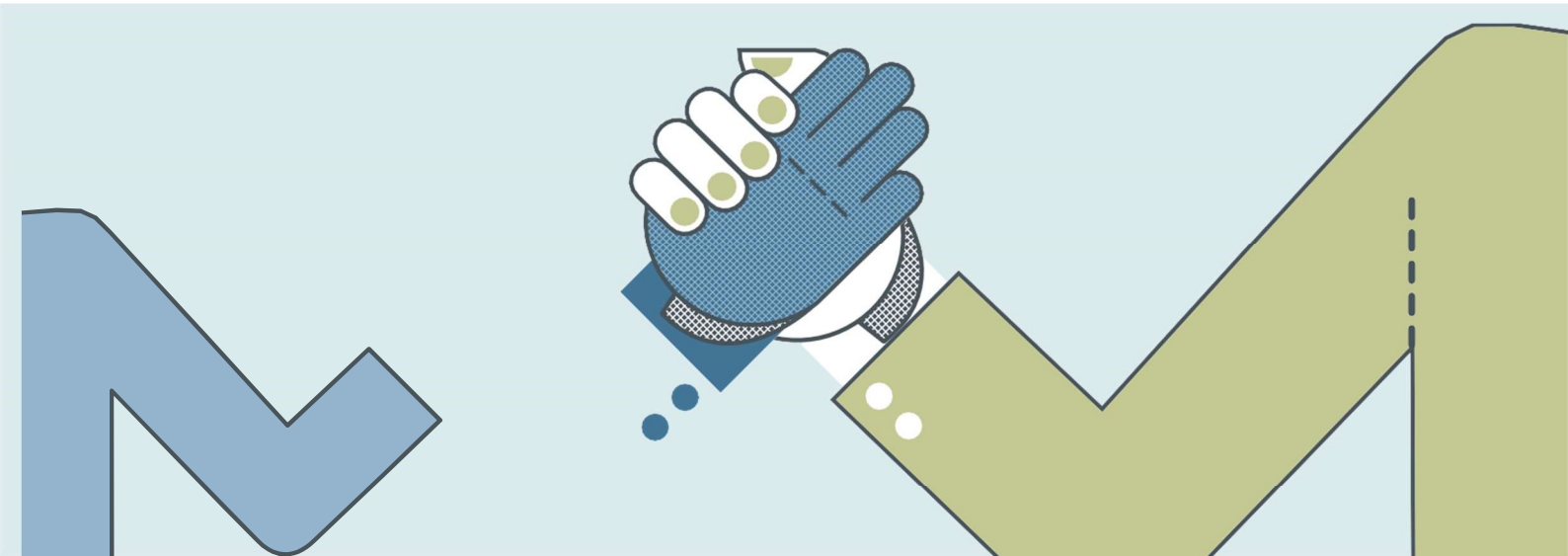


VOLKSWAGEN



Kodeks ponašanja za poslovne partnere

Zahtevi Volkswagen grupacije vezani za održivost odnosa
sa poslovnim partnerima

Code of Conduct für Geschäftspartner

Anforderungen des Volkswagen Konzerns zur Nachhaltigkeit
in den Beziehungen zu Geschäftspartnern

Sadržaj

Predgovor	4
Svrha i motivacija	6
Saradnja	8
Opseg i pokrivenost	10
Zahtevi	12
1. Zaštita životne sredine	12
2. Ljudska prava i radna prava zaposlenih	16
3. Transparentni poslovni odnosi	24
4. Pošteno ponašanje na tržištu	26
5. Obavezna briga za promociju odgovornih lanaca snabdevanja sirovinama	26
6. Integracija zahteva održivosti u organizaciji i procesima	28
Potvrda usklađenosti sa zahtevima Volkswagen grupacije	32
Opcije i tačke osnove za prijavu nedoličnog ponašanja	34
Zakonske posledice kršenja ovih zahteva	38
Ugovorne obaveze	40

Inhalt

Vorwort	5
Ziel und Motivation	7
Kooperation	9
Anwendungs- und Geltungsbereich	11
Anforderungen	13
1. Umweltschutz	13
2. Menschenrechte und Arbeitsrechte der Mitarbeiter	17
3. Transparente Geschäftsbeziehungen	25
4. Faires Marktverhalten	27
5. Sorgfaltspflicht zur Förderung verantwortungsvoller Rohstofflieferketten	27
6. Integration der Nachhaltigkeitsanforderungen in Organisation und Prozesse	29
Überprüfung der Einhaltung der Anforderungen durch den Volkswagen Konzern	33
Meldeoptionen und Anlaufstellen bei Fehlverhalten	35
Rechtsfolgen bei Verstößen gegen die Anforderungen	39
Vertragliche Verpflichtungen	41

Predgovor

Sledeći zahtevi definišu očekivanja Volkswagen grupacije u vezi za perspektivom i kodeksom poslovnog ponašanja partnera tokom poslovnih aktivnosti, naročito u vezi sa dobavljačima i prodajnim partnerima. Ovi zahtevi su osnova za uspešno ostvarivanje veze između Volkswagen grupacije i njenih saradnika.

Ovi zahtevi održivosti za poslovne saradnike zasnivaju se na nacionalnim i međunarodnim pravilima i konvencijama , poput principa Globalnog sporazuma UN-a, poslovna povelja za održivi razvoj međunarodne privredne komore, OSCE smernice za multinacionalne kompanije, vodeća načela EU-a o poslovnim i ljudskim pravima i relevantne konvencije Međunarodne organizacije rada (MOR), kao i vodećih načela za unapređenje rezultata održivosti u lancu nabavke u okviru pokretanja inicijative održivosti.

Također, zahtevi održivosti su utemeljeni na internim standardima i vrednostima poput deklaracije o socijalnim

pravima i industrijski odnosi u Volkswagen-u, politika zaštite na radu u Volkswagen grupaciji, Volkswagen-ova politika zaštite životne sredine i ekološki ciljevi kao i izvedene smernice, politika kvaliteta i kodeks poslovnog ponašanja Volkswagen grupacije.

Vorwort

Die nachfolgenden Anforderungen präzisieren die Erwartungen des Volkswagen Konzerns an die Einstellung und das Verhalten der Geschäftspartner in ihrer Unternehmenstätigkeit, insbesondere an Lieferanten und Vertriebspartner. Die Anforderungen werden als Grundlage für eine erfolgreiche Gestaltung der Geschäftsbeziehungen zwischen dem Volkswagen Konzern und seinen Partnern angesehen.

Diese Nachhaltigkeitsanforderungen an die Geschäftspartner orientieren sich an nationalen und internationalen Vorgaben und Konventionen, wie den Prinzipien des UN Global Compact, der Charta für eine langfristige tragfähige Entwicklung der Internationalen Handelskammer, den OECD-Leitsätzen für multinationale Unternehmen, den UN Leitprinzipien für Wirtschaft und Menschenrechte und den einschlägigen Konventionen der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO) sowie den Richtlinien der Drive Sustainability Initiative zur Verbesserung der Nachhaltigkeitsleistung in der Lieferkette.

Des Weiteren basieren diese Nachhaltigkeitsanforderungen auf internen Normen und Werten, wie der Erklärung zu den sozialen Rechten und den industriellen Beziehungen bei Volkswagen, der Arbeitsschutzpolitik des Volkswagen Konzerns, der Volkswagen Konzern Umweltpolitik sowie den daraus abgeleiteten Umweltzielen und Umweltvorgaben, der Qualitätspolitik und den Verhaltensgrundsätzen des Volkswagen Konzerns (Code of Conduct) für Mitarbeiter.

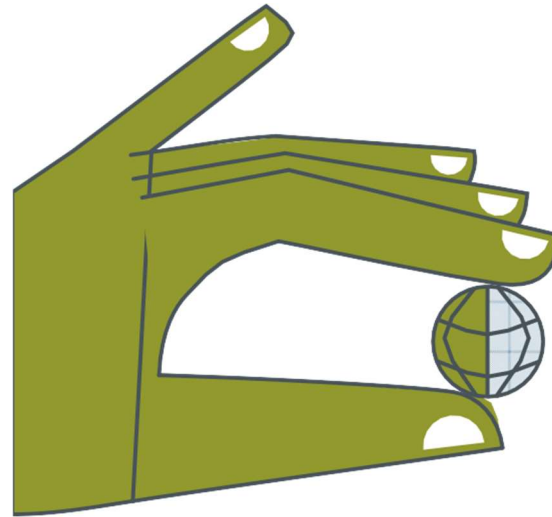
Svrha i motivacija

Naš cilj je da održimo konkurentnu prednost kroz kvalitet i vrednost naših proizvoda i usluga kao i našim uspešnim i održivim poslovnim aktivnostima.

Dugoročni uspeh naše kompanije takođe zavisi od blagovremenosti identifikovanja rizika i prilika, kao i konzistentne usklađenosti sa zakonima, uredbama, etičkim načelima i našim dobrovoljnim obavezama.

Ne samo što postavljamo visoke standarde unutar Volkswagen grupacije, već radimo i na tome da obezbedimo usklađenost tih standarda duž celog lanca vrednosti. Ovaj pristup zasnovan je na prepoznavanju jednostavne činjenice da odgovorno ponašanje i komercijalni uspeh nisu međusobno isključivi, već zapravo podstiču jedni druge.

Očekujemo to razumevanje i ovaj način razmišljanja ne samo od svih naših zaposlenih, već i od naših poslovnih partnera. Naši poslovni partneri prenose te principe i obaveze koje imaju na svoje zaposlene kao i na njihove poslovne partnere. Oni takođe mogu primeniti dodatna pravila.

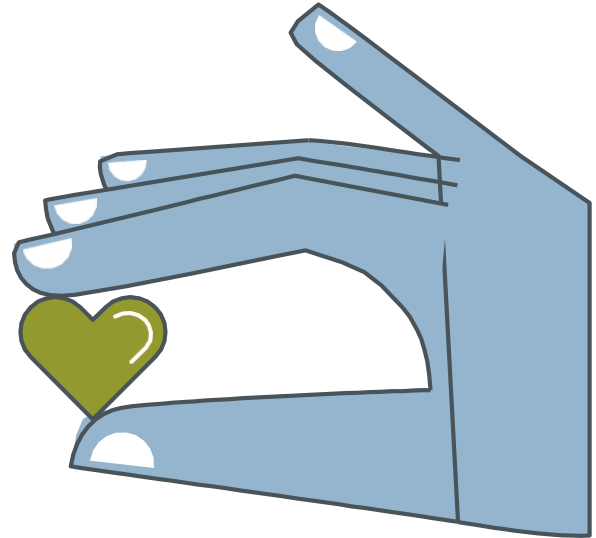


Ziel und Motivation

Wir wollen mit der Qualität und Wertigkeit unserer Produkte und Leistungen sowie durch erfolgreiche und nachhaltige Geschäftstätigkeit im Wettbewerb überzeugen. Der langfristige Erfolg unseres Unternehmens hängt auch davon ab, wie frühzeitig wir Risiken und Chancen erkennen, und dass wir konsequent Gesetze, Vorschriften, ethische Grundsätze und freiwillige Selbstverpflichtungen einhalten.

Wir setzen nicht nur im Volkswagen Konzern hohe Standards, sondern arbeiten auch entlang der gesamten Wertschöpfungskette an der Einhaltung dieser Werte. Dahinter steht die einfache Erkenntnis, dass sich verantwortungsvolles Handeln und wirtschaftlicher Erfolg nicht ausschließen, sondern einander fördern.

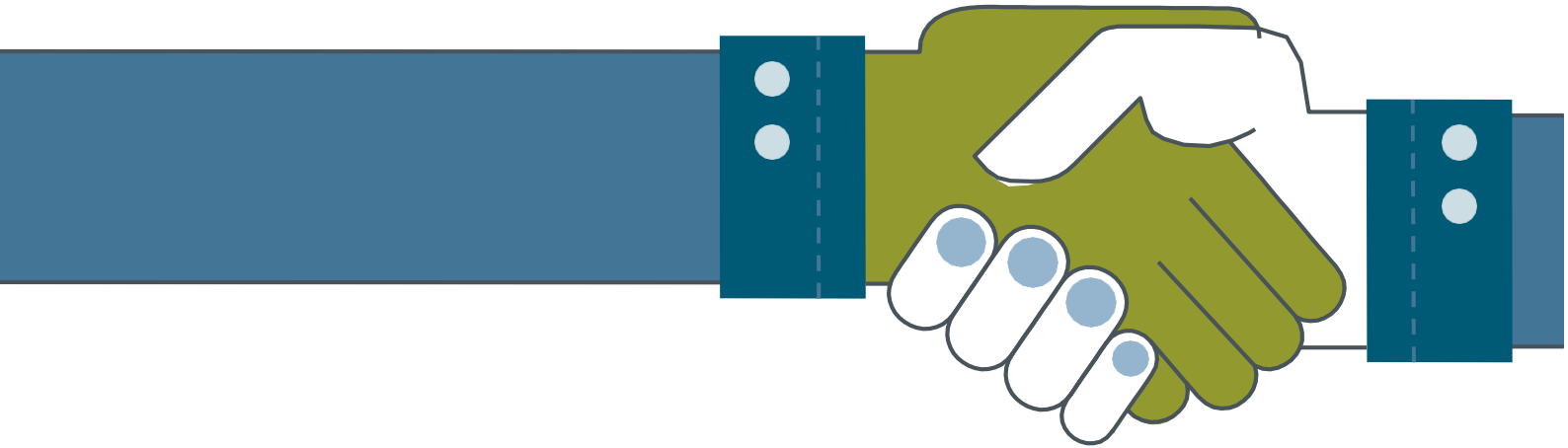
Dieses Verständnis und eine solche Haltung erwarten wir nicht nur von all unseren Mitarbeitern, sondern auch von unseren Geschäftspartnern. Unsere Geschäftspartner vermitteln ihren Beschäftigten sowie ihren Geschäftspartnern die vorliegenden Grundsätze und die sich daraus ergebenden Verpflichtungen. Sie können darüber hinaus weitergehende Regeln implementieren.



Saradnja

Poslovni partneri Grupacije Volkswagen su sastavni deo poslovnog uspeha Grupacije. Partnerstvo stvara trajne poslovne veze koje su uzajamno korisne. Zbog toga, Grupacija je fokusirana na blisku saradnju sa svojim poslovnim partnerima.

Primenom zahteva održivosti, mi smo svesni ekonomskih, ekoloških i društvenih uticaja naših aktivnosti. Mi ovo takođe očekujemo od naših poslovnih partnera, posebno u domenu ljudskih prava, zdravstvene zaštita i zaštita na radu, zaštite životne sredine i borbe protiv korupcije.



Kooperation

Die Geschäftspartner des Volkswagen Konzerns gestalten den Unternehmenserfolg des Konzerns maßgeblich mit. Partnerschaftliches Verhalten schafft beständige Geschäftsbeziehungen, die sich durch beiderseitigen Nutzen auszeichnen. Daher setzt der Konzern auf eine enge Kooperation mit seinen Geschäftspartnern.

Dem Gebot der Nachhaltigkeit folgend sind wir uns der Verantwortung für die ökonomischen, ökologischen und sozialen Auswirkungen unseres Handelns bewusst. Dies erwarten wir auch von unseren Geschäftspartnern, insbesondere hinsichtlich der Menschenrechte, des Arbeits- und Gesundheitsschutzes, des Umweltschutzes und der Korruptionsbekämpfung.

Opseg i pokrivenost

Zahtevi održivosti koji slede odnose se na sve poslovne veze Grupacije Volkswagen i njenih poslovnih partnera, ukoliko se oni odnose na odgovarajuće poslovne aktivnosti.

Nadalje, poslovni partneri su u obavezi da preduzmu odgovarajuće mere kako bi usaglasili svoje poslovne partnere i niz dostavljača sa ovim zahtevima.

Anwendungs- und Geltungsbereich

Die folgenden Nachhaltigkeitsanforderungen gelten für alle Geschäftsbeziehungen zwischen dem Volkswagen Konzern und seinen Geschäftspartnern, soweit sie auf die jeweilige Geschäftstätigkeit Anwendung finden.

Darüber hinaus setzen sich Geschäftspartner in angemessener Form für die Einhaltung der Anforderungen auch durch ihre Geschäftspartner und entlang der Lieferkette ein.



Zahtevi

1. Zaštita životne sredine

Volkswagen grupacija preuzima odgovornost za kontinuirano unapređenje kompatibilnosti sa proizvodima i uslugama za životnu sredinu, kao i za smanjenje potreba za prirodnim resursima tokom životnog ciklusa, uzimajući u obzir ekonomske faktore.

Poslovni partneri moraju se pridržavati svih važećih zakona i propisa o životnoj sredini u svim zemljama u kojima posluju.

Sledeće politike i standardi su obavezujući za dobavljače:

- Volkswagen-ova politika zaštite životne sredine;
- Ciljevi Sektora za tehnički razvoj u vezi sa zaštitom životne sredine;
- VW Standard 01155 (Snabdevanje delova za vozila);
- Odeljci 2.1 (Ciljevi standarda), 8 (Ekološka kompatibilnost), 9.1 (Materijalni zahtevi i zabrane) i 9.2 (Materijalni zahtevi) VW Standard 99000 (Opšti uslovi za izvršenje ugovora o razvoju komponenti);
- i Specifikacije u standardnim specifikacijama za delove.

Pored toga, Volkswagen grupacija očekuje od svih svojih poslovnih partnera da poštuju i usklade se sa:

Stvaranjem i primenom sistema za upravljanje zaštitom životne sredine

Menadžment koji je fokusiran na životnu sredinu je jedan od glavnih ciljeva korporativne politike.

Stoga Volkswagen grupacija zahteva od svih poslovnih partnera sa relevantnim profilima rizika da imaju primeren sistem upravljanja životnom sredinom. Grupacija očekuje da će poslovni partneri koji rade na proizvodnim mestima sa više od 100 zaposlenih imati sertifikat u skladu sa međunarodnim standardom ISO 14001 ili EMAS uredbom Evropske unije.

Za prodajne partnere, Volkswagen grupacija preporučuje međunarodni standard ISO 14001 ili usklađivanje sa ISO 14001.

Anforderungen

1. Umweltschutz

Der Volkswagen Konzern trägt die Verantwortung für die kontinuierliche Verbesserung der Umweltverträglichkeit seiner Produkte und Dienstleistungen sowie für die Verringerung der Beanspruchung natürlicher Ressourcen über die gesamte Lebensdauer unter Berücksichtigung wirtschaftlicher Gesichtspunkte. Alle betreffenden Umweltgesetze und -bestimmungen sind durch Geschäftspartner in allen Ländern, in denen sie tätig sind, einzuhalten.

Die folgenden Regelungen und Standards sind bindend für Lieferanten:

- die Volkswagen Umweltpolitik;
- die Umweltziele der Technischen Entwicklung;
- die VW-Norm 01155 (Fahrzeug-Zulieferteile);
- die Ziffern 2.1 (Zielsetzung der Norm), 8 (Umweltverträglichkeit), 9.1 (Werkstoffgebote und -verbote) und 9.2 (Werkstoffanforderungen) der VW-Norm 99000 (Übergreifende Anforderungen zur Leistungserbringung im Rahmen der Bauteilentwicklung); und
- die Vorgaben in den Standard-Bauteile-Lastenheften.

Darüber hinaus erwartet der Volkswagen Konzern von allen seinen Geschäftspartnern die Berücksichtigung und Einhaltung folgender Aspekte:

Schaffung und Anwendung von Umweltmanagementsystemen

Umweltorientiertes Management ist eines der vorrangigen Ziele der Unternehmenspolitik. Der Volkswagen Konzern verlangt deshalb von allen Geschäftspartnern mit entsprechendem Risikoprofil ein geeignetes Umweltmanagementsystem. Von denjenigen Geschäftspartnern, die über Produktionsstandorte mit mehr als 100 Mitarbeitern verfügen, erwartet der Konzern eine Zertifizierung nach der internationalen Norm ISO 14001 oder der EMAS Verordnung der Europäischen Union.

Für Vertriebspartner empfiehlt der Volkswagen Konzern den internationalen Standard ISO 14001 oder die Orientierung an dem Standard ISO 14001.

Aktivni pristup izazovima zaštite životne sredine; izbegavanje izazivanja štete životnoj okolini i zdravlju

Poslovni partneri će se boriti sa izazovima zaštite životne sredine sa svom brigom i oprežnošću koju oni zahtevaju. Razvoj i širenje ekološki prihvatljivih tehnologija će biti podsticano. Od dobavljača se očekuje da unaprede ekološke performanse svojih proizvoda i usluga zadavanjem ciljeva i nadgledanjem ključnih indikatora ekološkog performansa. Uticaj na životnu sredinu i zdravlje zaposlenih mora se izbeći ili zadržati na minimumu tokom svih aktivnosti unutar kompletnog životnog ciklusa

proizvoda i usluga. Poslovni partneri će se posebno potruditi da smanje ispuštanje gasova koji predstavljaju rizik za okolinu i zdravlje, uključujući gasove efekta staklene bašte.

Da bi se poboljšali ključni indikatori ekološkog performansa proizvoda i usluga, dobavljači moraju da primene proaktivne mere upravljanja najbitnijim ekološkim indikatorima, uključujući smanjenje emisija gasova staklene bašte duž celog lanca dobavljača.

Grupacija Volkswagen nadgleda razvitak svojih poslovnih partnera. Iz ovog razloga, dobavljači moraju na zahtev Grupacije Volkswagen da dostave informacije o ukupnoj energetskej potrošnji u MWh i emisiju gasova CO2 u tonama (opseg 1, 2 i 3).

Proizvodi i procesi koji efikasno troše resurse

Efikasna upotreba energije, vode i sirovina, korišćenje obnovljivih resursa i svođenje štete nanete okolini i zdravlju na minimum se svi uzimaju u obzir tokom razvijanja, ekstrahovanja sirovina, proizvodnje, života proizvoda i usluge i fazama recikliranja, kao i tokom drugih aktivnosti.

Registracija, procena i ograničavanje supstanci i materijala

Poslovni partneri moraju da izbegavaju korišćenje supstanci i materijala koji imaju štetan uticaj na okolinu i zdravlje. Da bi se ovo dostiglo, poslovni partneri moraju da identifikuju alternativna ekološki prihvatljiva rešenja koja su efektivna dugoročno. Poslovni partneri su u obavezi da registruju, objave i, ako je primenljivo, dobiju odobrenje za supstance u skladu sa zakonskim zahtevima na odgovarajućim tržištima.

Aktiver Umgang mit Umweltherausforderungen; Vermeidung von Umwelt- und Gesundheitsschäden

Geschäftspartner sollen mit ökologischen Herausforderungen umsichtig und vorausschauend umgehen. Auf die Entwicklung und Verbreitung umweltfreundlicher Technologien ist hinzuwirken. Von Lieferanten wird erwartet, dass sie die Umweltleistung von Produkten und Dienstleistungen verbessern, indem sie Ziele festlegen und Umweltkennzahlen überwachen. Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Mitarbeiter werden bei allen Aktivitäten über die gesamte Lebensdauer der Produkte und Dienstleistungen vermieden oder so gering wie möglich gehalten. Dabei arbeiten die Geschäftspartner insbesondere an der Minimierung der Luftemissionen, die eine Gefährdung für Umwelt und Gesundheit darstellen, einschließlich Treibhausgasemissionen. Um die Umweltkennzahlen von Produkten und Dienstleistungen zu verbessern, ist durch den Lieferanten ein proaktives Management der wichtigsten Umweltindikatoren vorzusehen, einschließlich der Reduzierung der Treibhausgasemissionen entlang der gesamten Lieferkette. Der Volkswagen Konzern verfolgt die Entwicklungen seiner Geschäftspartner. Daher müssen Lieferanten auf Anfrage Informationen über den Gesamtenergieverbrauch in MWh und den CO₂-Ausstoß in Tonnen (scope 1, 2 und 3) an den Volkswagen Konzern weitergeben.

Produkte und Prozesse mit geringem Ressourcenverbrauch

Bei der Entwicklung, der Rohstoffgewinnung, der Herstellung, der Nutzungsphase von Produkten bis hin zum Recycling sowie bei anderen Tätigkeiten werden der sparsame Einsatz von Energie, Wasser und Rohstoffen, die Nutzung von erneuerbaren Ressourcen und die Minimierung von Umwelt- und Gesundheitsschäden berücksichtigt.

Registrierung, Bewertung und Beschränkung von Stoffen und Materialien

Geschäftspartner vermeiden den Einsatz umwelt- und gesundheitsgefährdender Stoffe und Materialien. Dazu bedarf es auch der Identifizierung umweltfreundlicher, alternativer Lösungen, die langfristig wirksam sind. Geschäftspartner sind verpflichtet, die Stoffe gemäß den gesetzlichen Vorgaben der jeweiligen Märkte zu registrieren, zu deklarieren und gegebenenfalls genehmigen zu lassen.

Otpad i recikliranje

Izbegavanje stvaranja otpada, ponovna upotreba resursa, recikliranje kao i bezbedno, ekološko odlaganje zaostalog otpada, hemikalija i otpadnih voda moraju se uzeti u obzir u razvoju, proizvodnji, veku trajanja proizvoda i kasnijem recikliranju na kraju upotrebnog veka proizvoda kao i u ostalim aktivnostima.

Kvalitet i bezbednost

Nakon isporuke svi proizvodi i usluge moraju ispunjavati ugovorene kriterijume kvaliteta i sigurnosti i moraju biti bezbedni za upotrebu u svrhe za koje su namenjeni.

2. Ljudska prava i radna prava zaposlenih

Za Volkswagen Grupaciju, poštovanje međunarodno priznatih ljudskih prava čini osnovu svih poslovnih odnosa.

Naši poslovni partneri se obavezuju da će poštovati prava zaposlenih i drugih zainteresovanih strana i ophoditi se prema njima po pravilima međunarodne zajednice.

Nema ropstva i trgovine ljudima

Poslovni partneri odbacuju svesnu upotrebu prinudnog i obaveznog rada, kao i sve oblike modernog ropstva i trgovine ljudima.

Nema obaveznog rada ili prisilnog rada u zatvorskim uslovima. Radni odnosi se sklapaju na dobrovoljnoj osnovi i zaposleni ih mogu raskinuti prema vlastitom nahođenju i u razumnom otkaznom roku.

Abfall und Recycling

Bei der Entwicklung, der Herstellung, der Nutzungsphase und der anschließenden Verwertung von Produkten sowie anderen Tätigkeiten werden die Vermeidung von Abfällen, die Wiederverwendung, das Recycling sowie die gefahrlose, umweltfreundliche Entsorgung von Restabfall, Chemikalien und Abwässern berücksichtigt.

Qualität und Sicherheit

Alle Produkte und Leistungen müssen bei Lieferung die vertraglich festgelegten Kriterien für Qualität und Sicherheit erfüllen und für ihren Verwendungszweck sicher genutzt werden können.

2. Menschenrechte und Arbeitsrechte der Mitarbeiter

Für den Volkswagen Konzern ist die Achtung der international anerkannten Menschenrechte Grundlage aller Geschäftsbeziehungen. Unsere Geschäftspartner verpflichten sich, die Rechte der Mitarbeiter und weiterer vom Unternehmenshandeln Betroffener zu achten und sie entsprechend der Richtlinien der internationalen Gemeinschaft zu behandeln.

Keine Sklaverei und kein Menschenhandel

Geschäftspartner lehnen jegliche wissentliche Nutzung von Zwangs- und Pflichtarbeit sowie jegliche Form von moderner Sklaverei und Menschenhandel ab. Schuldknechtschaft oder unfreiwillige Gefängnisarbeit kommen nicht zum Einsatz. Arbeitsverhältnisse gründen auf Freiwilligkeit und können von Beschäftigten nach eigenem Willen und unter Einhaltung einer angemessenen Frist beendet werden.

Zabrana dečije radne snage i zaštita mladih zaposlenih

Dečija radna snaga je zabranjena. Minimalan broj godina za stupanje na rad u skladu sa državnim uredbama mora se razmotriti. Ukoliko takva uredba ne postoji, primenjuje se konvencija C138 Međunarodne organizacije rada (MOR). Prema uslovima ove konvencije, dete koje ima manje od 15 godina ne sme da bude zaposleno i ne sme da radi neposredno ni posredno, osim ukoliko članovi 6 i 7 konvencije ne predviđaju drugačije. Poslovni saradnici dužni su da se postaraju da mladi zaposleni, koji imaju manje od 18 godina ne rade prekovremeno ili u noćnoj smeni, kao i da su zaštićeni od uslova na radu koji štetno utiču na njihovo zdravlje, bezbednost, moral ili razvoj.

Nema diskriminacije i uznemiravanja

Poslovni saradnici odbacuju svaku vrstu diskriminacije i uznemiravanja. Poslovni saradnici ne smeju da diskriminišu nijednog zaposlenog, primera radi, na osnovu etničkog porekla, boje kože, pola, vere, nacionalnosti, seksualne orijentacije, društvene istorije, godina, fizičkih ili mentalnih ograničenja, bračnog statusa, trudnoće, članstva u nekom od sindikata ili političkom savezu s obzirom da se navedeni primeri zasnivaju na demokratskim načelima i toleranciji

prema neistomišljenicima. U suštini, zaposleni se biraju, zapošljavaju i podržavaju na osnovu svojih kvalifikacija i sposobnosti.

Poslovni saradnici dužni su da obezbede radno okruženje u kom nema uznemiravanja. Dužni su da promovišu društveno okruženje koje pospešuje uvažavanje individualnih razlika. Poslovni saradnici dužni su da se postaraju da zaposleni ne budu predmet fizičkog ili psihičkog neljudskog zlostavljanja, fizičke kazne ili pretnji.

Nadoknade i beneficije

Nadoknade i beneficije uplaćene ili dobijene za normalnu radnu nedelju odgovaraju barem zakonski važećem i garantovanom minimumu. U slučaju izostanka odredbi ili kolektivnih ugovora, zasnivaju se na nadoknadama i beneficijama od industrije do industrije, koje obezbeđuju odgovarajući životni standard za zaposlene i njihove porodice.

Keine Kinderarbeit und Schutz junger Mitarbeiter

Kinderarbeit ist untersagt. Das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung nach Maßgabe der staatlichen Regelungen wird beachtet. Sofern keine staatlichen Regelungen vorhanden sind, greift entsprechend das Übereinkommen 138 der Internationale Arbeitsorganisation (ILO). Nach diesem dürfen keine Kinder unter dem Alter von 15 Jahren direkt oder indirekt arbeiten, es sei denn die Ausnahmeregelungen von Artikel 6 und 7 der ILO greifen.

Geschäftspartner müssen sicherstellen, dass junge Arbeitnehmer unter 18 Jahren keine Überstunden oder Nacharbeit leisten und gegen Arbeitsbedingungen geschützt sind, die ihrer Gesundheit, Sicherheit, Moral oder Entwicklung schaden.

Keine Diskriminierung und keine Belästigung

Geschäftspartner lehnen jegliche Form von Diskriminierung und Belästigung ab. Geschäftspartner dürfen keine Mitarbeiter diskriminieren, z.B. aus Gründen ethnischer Herkunft, Hautfarbe, Geschlecht, Religion, Staatsangehörigkeit, sexueller Ausrichtung, sozialer Herkunft, Alter, körperlicher oder

geistiger Einschränkungen, Personenstand, Schwangerschaft, Mitgliedschaft in einer Gewerkschaft oder politischer Einstellung, soweit diese auf demokratischen Prinzipien und Toleranz gegenüber Andersdenkenden beruht. So werden Mitarbeiter grundsätzlich auf der Grundlage ihrer Qualifikation und ihrer Fähigkeiten ausgesucht, eingestellt und gefördert.

Geschäftspartner verpflichten sich zu einem Arbeitsumfeld, das frei von Belästigung ist. Sie sollen ein soziales Umfeld mit Respekt für den Einzelnen fördern. Die Geschäftspartner sollen sicherstellen, dass die Mitarbeiter keinen körperlichen oder psychologischen unmenschlichen Behandlungen, körperlichen Strafen oder Drohungen unterliegen.

Vergütungen und Leistungen

Die Vergütungen und Leistungen, die für eine normale Arbeitswoche gezahlt bzw. erbracht werden, entsprechen mindestens dem rechtlich gültigen und zu garantierenden Minimum. Sollten gesetzliche oder tarifvertragliche Regelungen nicht vorliegen, orientieren sie sich an den branchenspezifischen, ortsüblichen Vergütungen und Leistungen, die den Beschäftigten und ihren Familien einen angemessenen Lebensstandard sichern.

Radno vreme

Poslovni partner mora obezbediti radno vreme koje odgovara odgovarajućim domaćim zakonskim zahtevima ili minimalnim standardima relevantnih nacionalnih ekonomskih sektora.

Ako nema zakonskih zahteva ili minimalnih standarda, primenjuje se međunarodni standard ILO od najviše

48 sati rada nedeljno sa odmorom od najmanje 24 uzastopna sata svakih sedam dana. Prema ILO-u, najviše 12 sati prekovremenog rada, privremeno i u slučaju hitnih slučajeva, kao što su hitne popravke, mogu biti završeni u toku jedne nedelje.

Zdravstvena zaštita na radu i zaštita od požara

Poslovni partneri Volkswagen Grupacije moraju da se pridržavaju domaćih zakona o zaštiti na radu i zaštiti od požara.

Sve mere zaštite i zdravlja na radu ne uključuju troškove za zaposlene (Konvencija ILO 155). Pored toga, mora se uspostaviti

postupak koji omogućava kontinuirano smanjenje opasnosti po zdravlje i unapređenje zaštite na radu i zaštite od požara.

Sa tim ciljem, poslovni partneri moraju obavezno da:

- Obaveste zaposlene o identifikovanim opasnostima i povezanim preventivnim i korektivnim merama koje su uvedene da smanje opasnost.
- Informacije moraju biti dostupne na jezicima koje zaposleni razumeju.
- Obezbede adekvatnu obuku zaposlenih o prevenciji zdravstvenih problema nastalih u toku rada, sprečavanju nezgoda na radu, pružanju prve pomoći, rukovanju hemikalijama i bezbednosti u slučaju požara.
- Obezbede odgovarajuću besplatnu zaštitnu opremu i zaštitnu odeću.
- Ugrade odgovarajuću opremu za zaštitu od požara kao što su detektori vatre i aparati za gašenje požara.
- Prate i kontrolišu opasnosti po zdravlje u toku rada i mere koje iz njih proizlaze.
- Označe hemikalije koje se koriste u skladu sa globalno usklađenim sistemom klasifikacije i etiketiranja hemikalija (GHS) ili Uredbom o klasifikaciji, označavanju i pakovanju u evropskim zemljama. Hemikalije se moraju skladištiti u skladu sa nacionalnim propisima.

Arbeitszeiten

Der Geschäftspartner gewährleistet, dass die Arbeitszeit mindestens den jeweiligen nationalen gesetzlichen Vorgaben bzw. den Mindestnormen der jeweiligen nationalen Wirtschaftsbereiche entspricht. Wenn keine gesetzlichen Vorgaben bzw. Mindestnormen vorhanden sind, soll der internationale Standard der ILO von maximal 48 Stunden pro Woche und einer Pause von mindestens 24 Stunden alle sieben Tage gelten. Pro Woche dürfen laut ILO maximal 12 Überstunden zeitweise und in Notfällen, wie bei dringenden Reparaturarbeiten, absolviert werden.

Arbeits-, Gesundheits- und Brandschutz

Geschäftspartner des Volkswagen Konzerns müssen die nationalen Arbeits-, Gesundheitsschutz- und Brandschutzgesetze erfüllen. Alle Maßnahmen des Arbeits- und Gesundheitsschutzes müssen für die Mitarbeiter kostenfrei sein (ILO Konvention 155). Weiterhin muss ein Prozess etabliert werden, der eine kontinuierliche Reduktion arbeitsbedingter Gesundheitsgefährdungen sowie eine Verbesserung des Arbeits-, Gesundheits- und Brandschutzes ermöglicht.

Zu diesem Zweck müssen die Geschäftspartner insbesondere:

- Mitarbeiter über die identifizierten Gefährdungen sowie die dazugehörigen vorbeugenden und korrektiven Maßnahmen zur Gefährdungsminimierung informieren. Die Information muss in den für Mitarbeiter relevanten Sprachen verfügbar sein.
- Ausreichende Qualifikationen zur Prävention von arbeitsbedingten Gesundheitsstörungen, zur Vermeidung von Arbeitsunfällen, zur Ersten Hilfe, zum Chemikalienmanagement und Brandschutz der Mitarbeiter durchführen.
- Geeignete Schutzausrüstung und Schutzkleidung kostenfrei zur Verfügung stellen.
- Geeignete Brandschutzeinrichtungen, wie Brandmelder und Löscheinrichtungen, installieren.
- Überwachung und Kontrolle der arbeitsbedingten Gesundheitsgefahren sowie der resultierenden Schutzmaßnahmen durchführen.
- Verwendete Chemikalien gemäß dem global harmonisierten System zur Einstufung und Kennzeichnung von Chemikalien (GHS) oder CLP in europäischen Ländern kennzeichnen. Die Lagerung von Chemikalien muss entsprechend nationaler Vorgaben gehandhabt werden.

- Pružaju adekvatne vanredne planove, protivpožarnu opremu i prvu pomoć za pružanje medicinske pomoći u slučaju nezgode i organizuju odgovarajući prevoz na dalje zbrinjavanje povređenih.
- Obezbeđuju dovoljan broj izlaza za hitne slučajeve, puteva za evakuaciju i mesta za okupljanje u slučaju nužde, koja su adekvatno označena.

U slučaju da se dogodi nezgoda na radnom mestu uprkos svim naporima poslovnih saradnika, neophodno je da se prva pomoć pruži u skladu sa odgovarajućim odredbama karakterističnim za svaku zemlju posebno.

Radni i životni uslovi

Poslovni saradnici dužni su da zaposlenima obezbede sanitarni čvor i vodu za piće - uzimajući u obzir nacionalne zakone i uredbe ili standarde. Svi objekti za upotrebu ili pripremu hrane kao i za skladištenje hrane moraju biti higijenski. Ukoliko priroda posla zahteva obezbeđivanje doma za radnike, oni moraju biti čisti i bezbedni, kao i da pružaju dovoljno prostora.

Sloboda udruživanja

Poštuje se osnovno pravo zaposlenih da osnuju i da se pridružuju sindikatima i predstavništvima zaposlenih. U zemljama gde je ovo pravo ograničeno lokalnim zakonima, podržavaju se alternativne legitimne opcije za učešće zaposlenih.

3. Transparentni poslovni odnosi

Zaduženja poslovnih saradnika

Volkswagen grupacija i njeni poslovni saradnici snose odgovornost za svoja dela, kao i za odabir poslovnih saradnika. Stoga, Volkswagen grupacija sprovodi detaljnu analizu integriteta zasnovanog na riziku u vezi sa svojim poslovnim saradnicima. Poslovni partneri grupacije imaju integritet i štite reputaciju Volkswagen grupacije. Oni, zauzvrat, rade na tome da zadrže samo poslovne odnose sa proverenim poslovnim partnerima koji posluju u skladu sa pravilima i odredbama. Oni preduzimaju odgovarajuće aktivnostii kako bi ispravili utvrđene prekršaje i sprečili njihovu pojavu ubuduće.

- Korrespondierende Notfallpläne, Feuerschutzausrüstung und Erste Hilfe Material für eine medizinische Erstversorgung bei Unfällen vorhalten sowie einen adäquaten Transport zur Weiterversorgung der Verunfallten organisieren.
- Für eine entsprechende Anzahl an Notausgängen, Fluchtwegen und Sammelplätzen sorgen, die mit ausreichend Schildern gekennzeichnet sind.

Wenn sich trotz aller Bemühungen des Geschäftspartners ein Arbeitsunfall ereignet, muss nach den entsprechenden länderspezifischen Vorgaben Erste Hilfe gewährleistet werden.

Arbeits- und Lebensbedingungen

Geschäftspartner stellen – unter Berücksichtigung der nationalen gesetzlichen Regelungen oder Standards – den Mitarbeitern Toilettenanlagen sowie Trinkwasser zur Verfügung. Alle bereitgestellten Anlagen für den Verzehr und die Zubereitung von Speisen sowie zu deren Aufbewahrung müssen hygienisch sein. Schlafsäle für Arbeiter, sofern sie aufgrund der Art der Tätigkeiten vorzuhalten sind, müssen sauber und sicher sein und ausreichend Platz bieten.

Vereinigungsfreiheit

Das Grundrecht aller Mitarbeiter, Gewerkschaften und Arbeitnehmervertretungen zu bilden und ihnen beizutreten, wird anerkannt. Wo dieses Recht durch lokale Gesetze beschränkt ist, sollen alternative, gesetzeskonforme Möglichkeiten der Arbeitnehmervertretung gefördert werden.

3. Transparente Geschäftsbeziehungen

Beauftragung von Geschäftspartnern

Der Volkswagen Konzern und seine Geschäftspartner tragen Verantwortung für ihr eigenes Handeln sowie die Auswahl ihrer Geschäftspartner. Daher führt der Volkswagen Konzern hinsichtlich seiner Geschäftspartner eine risikobasierte Integritätsprüfung durch. Die Geschäftspartner des Konzerns verhalten sich integer und schützen das Ansehen des Volkswagen Konzerns. Sie wirken ihrerseits darauf hin, nur mit solchen Geschäftspartnern Geschäftsbeziehungen zu unterhalten, von deren regelkonformen Verhalten sie sich durch geeignete Maßnahmen überzeugt haben. Weiterhin ergreifen sie geeignete Maßnahmen, um identifizierte Verstöße zu verhindern.

Izbegavanje konflikta interesa

Poslovni partneri Grupacije Volkswagen donose odluke isključivo na osnovu objektivnih kriterijuma i na njih ne utiču finansijski ili lični interesi i odnosi.

Zabrana korupcije

Grupacija Volkswagen i njeni poslovni partneri ne tolerišu korumpirane prakse i istupiće protiv istih. S tim u vezi, Grupacija Volkswagen podržava nacionalne i internacionalne napore da se ne utiče i ne narušava tržišna konkurencija putem podmićivanja. Grupacija zahteva od svojih poslovnih partnera da odbiju i zaustave sve vrste korupcije, uključujući i takozvana mala nezvanična plaćanja (plaćanja zvaničnicima sa ciljem završavanja rutinskih zadataka brže). Poslovni partneri moraju da osiguraju da njihovi zaposleni, podizvođači i agenti na odobravaju, ne nude i ne primaju mito, proviziju, mala nezvanična plaćanja, neprikladne donacije

ili druge neprikladne uplate ili korist od klijenata, zvaničnika ili drugih trećih strana.

4. Pošteno ponašanje na tržištu

Slobodna konkurencija

Poslovni partneri poštuju pravednu i slobodnu konkurenciju.

S tim u vezi, Grupacija Volkswagen zahteva od svojih poslovnih partnera da se pridržavaju propisa za konkurenciju i poverenička društva koji su primenjivi. Posebno, ne smeju da potpisuju protivtržišne ugovore ili dogovore sa konkurencijom, dobavljačima, kupcima ili drugim trećim stranama i da zloupotrebljavaju moguću dominantnu poziciju na tržištu. Poslovni partneri moraju da osiguraju da ne postoji razmena osetljivih informacija sa konkurencijom ili bilo kakvog drugog ponašanja koje bi potencionalno ograničavalo konkurenciju na neprikladan način.

Vermeidung von Interessenkonflikten

Die Geschäftspartner des Volkswagen Konzerns treffen ihre Entscheidungen ausschließlich auf Grundlage sachlicher Kriterien und lassen sich nicht von finanziellen oder persönlichen Interessen oder Beziehungen beeinflussen.

Korruptionsverbot

Der Volkswagen Konzern und seine Geschäftspartner dulden keine korrupten Praktiken und gehen dagegen vor. Der Volkswagen Konzern unterstützt daher die nationalen und internationalen Bemühungen, den Wettbewerb nicht durch Bestechung zu beeinflussen oder zu verfälschen. Von seinen Geschäftspartnern verlangt der Konzern, dass sie jede Form von Korruption, hierzu zählen auch sog. „Facilitation Payments“ (Beschleunigungszahlungen für routinemäßige Amtshandlungen), ablehnen und verhindern. Die Geschäftspartner haben sicherzustellen, dass ihre Mitarbeiter, Subunternehmer oder Vertreter keine Bestechungsgelder, Schmiergelder, unzulässige Spenden oder sonstige unzulässige Zahlungen oder Vorteile gegenüber Kunden, Amtsträgern oder sonstigen Dritten gewähren, anbieten oder von diesen annehmen.

4. Faires Marktverhalten

Freier Wettbewerb

Die Geschäftspartner achten den fairen und freien Wettbewerb. Der Volkswagen Konzern verlangt daher von seinen Geschäftspartnern, dass sie sich an die geltenden wettbewerbs- und kartellrechtlichen Vorgaben halten. Sie treffen insbesondere keine wettbewerbswidrigen Absprachen und Vereinbarungen mit Wettbewerbern, Lieferanten, Kunden oder sonstigen Dritten und missbrauchen keine möglicherweise gegebene marktbeherrschende Stellung. Die Geschäftspartner tragen dafür Sorge, dass weder ein Austausch wettbewerbsrechtlich sensibler Informationen noch sonstiges Verhalten, das den Wettbewerb in unzulässiger Weise beschränkt oder beschränken kann, stattfindet.

Kontrola uvoza i izvoza

Poslovni partneri strogo se pridržavaju svih važećih zakona za uvoz i izvoz robe, usluga i informacija. Pored toga, pridržavaju se liste sankcija.

Pranje novca

Poslovni partneri imaju obavezu da poštuju važeće zakonske odredbe protiv pranja novca.

Zaštita poverljivih podataka

Poslovni partneri moraju sve informacije koristiti i štititi na odgovarajući način.

Dalje, podacima se mora upravljati u skladu s njegovom klasifikacijom. Poslovni partneri imaju obavezu da osetljive podatke pravilno prikupe, obrade, sačuvaju i izbrišu. Poslovni partneri obavezuju svoje zaposlene da čuvaju poslovne tajne. Poverljivi sadržaj se ne sme objavljivati, prenositi trećoj osobi ili stavljati na raspolaganje u bilo kojem drugom obliku bez potrebnog odobrenja. Obrada svih ličnih podataka u vezi sa zaposlenima, klijentima i poslovnim partnerima (npr. snimanje, skladištenje, prikupljanje, korišćenje, dostavljanje) mora da se vrši u skladu sa važećim zakonodavstvom o zaštiti podataka.

5. Obavezna briga za promociju odgovornih lanaca snabdevanja sirovinama

Naši dobavljači su dužni da se pridržavaju svojih obaveza dužne revidiranosti u pogledu relevantnih sirovina - naročito kalaja, tantala, volframa, zlata, kobalta i minerala.

To uključuje sprovođenje mera za identifikovanje rizika - između ostalog u vezi sa direktnim ili indirektnim finansiranjem oružanih sukoba i ozbiljnih kršenja ljudskih prava, uključujući dečiju radnu snagu, prinudni rad i ropstvo - i preduzimanje odgovarajućih mera za smanjenje takvih rizika.

Ovo takođe uključuje stalne napore dobavljača da povećaju transparentnost uzvodnog lanca snabdevanja, koji se proteže nazad do vađenja sirovina. Informacije o topionicama ili rafinerijama koje koriste dobavljači ili poddoblavljači moraju biti dostavljeni Grupaciji na zahtev Volkswagena. Očekujemo da dobavljači izbegavaju upotrebu sirovina iz topionica ili rafinerija koje ne ispunjavaju zahteve OECD-ovih smernica za odgovorno snabdevanje lanaca sirovinama iz ratnih i visoko rizičnih područja.

Im- und Exportkontrollen

Die Geschäftspartner achten strikt auf die Einhaltung aller jeweils geltenden Gesetze für den Import und Export von Waren, Dienstleistungen und Informationen. Zudem beachten sie die Sanktionslisten.

Geldwäsche

Die Geschäftspartner stellen sicher, dass die jeweils geltenden gesetzlichen Bestimmungen gegen Geldwäsche eingehalten werden.

Schutz vertraulicher Informationen

Die Geschäftspartner haben jegliche Informationen in angemessener Weise zu nutzen und zu schützen. Darüber hinaus sind Daten entsprechend ihrer Klassifizierung zu handhaben. Geschäftspartner haben sicherzustellen, dass schützenswerte Daten sachgerecht erhoben, verarbeitet, gesichert und gelöscht werden. Die Geschäftspartner verpflichten ihre Mitarbeiter, Geschäftsgeheimnisse zu wahren. Vertrauliche Inhalte dürfen

nicht unbefugt veröffentlicht, an Dritte weitergegeben oder in anderer Form verfügbar gemacht werden.

Jede Verarbeitung personenbezogener Daten von Mitarbeitern, Kunden und Geschäftspartnern (z.B. Erhebung, Speicherung, Sammlung, Nutzung, Zurverfügungstellung) hat im Einklang mit den jeweils geltenden gesetzlichen Vorgaben zum Datenschutz zu erfolgen.

5. Sorgfaltspflicht zur Förderung verantwortungsvoller Rohstofflieferketten

Unsere Lieferanten sind aufgefordert, in Bezug auf relevante Rohstoffe – insbesondere Zinn, Tantal, Wolfram, Gold, Kobalt und Glimmer – ihrer Sorgfaltspflicht gerecht zu werden.

Hierzu gehört die Umsetzung von Maßnahmen, welche darauf abzielen, Risiken – u.a. in Bezug auf die direkte oder indirekte Finanzierung bewaffneter Konflikte und schwere Menschenrechtsverletzungen einschließlich Kinder- und Zwangsarbeit sowie Sklaverei – zu identifizieren und geeignete Maßnahmen zu deren Minderung zu ergreifen.

Ovi detaljno analizirani zahtevi su produžetak navedenih zahteva održivosti u pogledu zaštite životne sredine, ljudskih prava i radnih prava zaposlenih, transparentnih poslovnih odnosa i poštenog ponašanja na tržištu, koji su integralni deo ovog detaljnog procesa.

6. Integracija zahteva održivosti u organizaciji i procesima

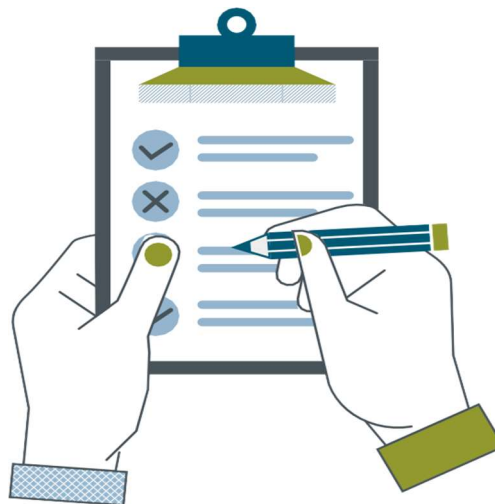
Volkswagen grupacija očekuje da se vrednosti usidrene u ovim zahtevima održivosti integrišu u svakodnevno poslovanje putem strukturirane i nadležne uprave poslovnog partnera. Uprava mora da identifikuje i proceni zakonske i ostale zahteve i obučiti zaposlene kako bi obezbedila usklađenost sa ovim zahtevima.

Izjava o politici

Volkswagen grupacija preporučuje poslovnim partnerima da kreiraju internu izjavu o politici (npr. kodeks ponašanja) koji izlaže njihove obaveze prema socijalnim, etičkim i ekološkim standardima. Izjava će biti napisana na jezicima koje radnici kod poslovnih partnera podrazumevaju.

Dokumentacija

U skladu sa propisanim zakonom, poslovni partneri moraju da vode evidenciju o značajnoj dokumentaciji i beleškama kako bi obezbedili poštovanje propisa. To podrazumeva evidenciju o neophodnim dozvolama i licencama.



Dies umfasst weiterhin, dass Lieferanten kontinuierlich an der Transparenz in der vorgelagerten Lieferkette bis hin zur Rohstoffgewinnung arbeiten. Informationen zu den vom Lieferanten oder Sub-Lieferanten genutzten Schmelzen und Raffinerien müssen auf Anfrage von Volkswagen an den Konzern übermittelt werden.

Wir erwarten, dass Lieferanten die Nutzung von Rohstoffen vermeiden, welche aus Schmelzen und Raffinerien stammen, die nicht den Anforderungen der OECD-Leitlinie zur Sorgfaltspflicht in der Lieferkette mineralischer Rohstoffe aus Konflikt- und Hochrisikogebieten entsprechen.

Die Anforderungen zur Sorgfaltspflicht sind eine Erweiterung der oben genannten Nachhaltigkeitsanforderungen zu Umweltschutz, Menschenrechten und Arbeitsrechten der Mitarbeiter, transparenten Geschäftsbeziehungen und fairem Marktverhalten, welche integrale Bestandteile der Durchführung der Sorgfaltspflicht sind.

6. Integration der Nachhaltigkeitsanforderungen in Organisation und Prozesse

Der Volkswagen Konzern erwartet, dass die Werte dieser Nachhaltigkeitsanforderungen durch strukturiertes und sachkundiges Management des Geschäftspartners in das Tagesgeschäft

integriert werden. Das Management muss rechtliche und andere Anforderungen identifizieren, bewerten und Mitarbeiter darin schulen, um die Einhaltung der entsprechenden Anforderungen sicherzustellen.

Unternehmenserklärung

Der Volkswagen Konzern empfiehlt, dass Geschäftspartner eine Unternehmenserklärung (z.B. einen Verhaltenskodex) erstellen, die sie zu sozialen, ethischen und ökologischen Standards verpflichtet. Diese Erklärung sollte in Sprachen erstellt werden, die von den Mitarbeitern in Unternehmenseinrichtungen vor Ort verstanden werden.

Dokumentation

Geschäftspartner müssen – soweit gesetzlich erforderlich – entsprechende Unterlagen und Aufzeichnungen dokumentieren, um die Einhaltung der Vorschriften zu gewährleisten. Dazu gehört auch die Aufbewahrung von vorgeschriebenen Genehmigungen und Lizenzen.

Obuka

Poslovni partneri će razviti programe obuke da bi unapredili definiciju smernica, implementaciju procesa i komunikaciju očekivanja svojim zaposlenima.

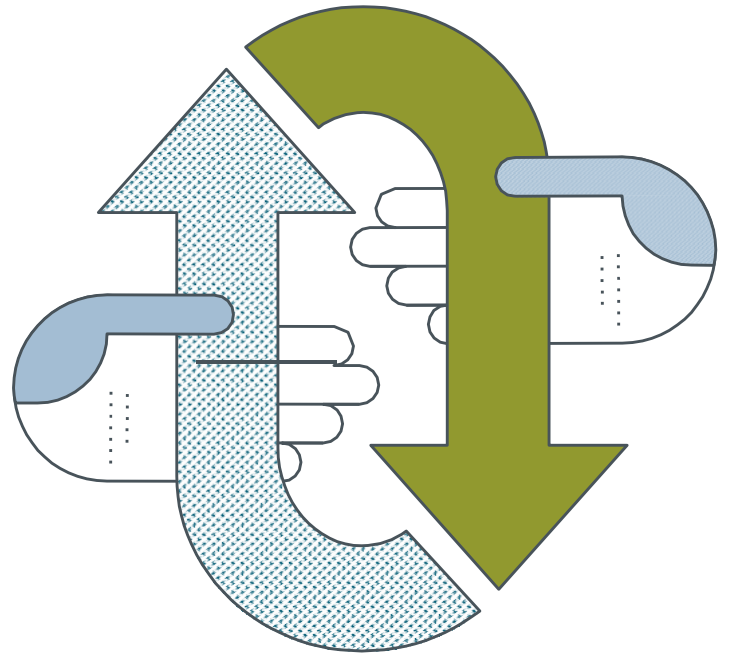
Poslovni partneri će stalno kvalifikovati svoje zaposlene i ohrabrivati ih da postupaju u skladu sa pravilima i propisima.

Odgovornost

Grupacija Volkswagen preporučuje da poslovni partneri odrede odgovornu osobu za održivost ili sličnu osobu koja će izveštavati upravu poslovnog partnera. Ova odgovorna osoba će razviti i primeniti ciljeve održivosti i mere unutar kompanije i osigurati njihovu saglasnost sa kodeksom ponašanja.

Obračunavanje sa kršenjem kodeksa

Grupacija Volkswagen očekuje da su zaposleni poslovnog partnera u mogućnosti da istupe u slučaju neusaglašenosti sa zahtevima određenim u ovom dokumentu.



Trainings

Geschäftspartner sollen Schulungsprogramme entwickeln, um die Festlegung von Richtlinien, die Umsetzung von Prozessen und die Vermittlung von Erwartungen an ihre Mitarbeiter zu verbessern. Geschäftspartner sollen ihre Mitarbeiter kontinuierlich qualifizieren und sie ermutigen, den Richtlinien entsprechend zu handeln.

Verantwortung

Der Volkswagen Konzern empfiehlt, dass Geschäftspartner einen Nachhaltigkeitsbeauftragten oder vergleichbaren Beauftragten benennen, der an die Geschäftsführung des jeweiligen Geschäftspartners berichtet. Der Beauftragte sollte Nachhaltigkeitsziele und -maßnahmen innerhalb des Unternehmens entwickeln und umsetzen sowie die Einhaltung eines Verhaltenskodex sicherstellen.

Umgang mit Fehlverhalten

Der Volkswagen Konzern erwartet, dass Mitarbeiter der Geschäftspartner sich entsprechend äußern können, wenn die hier beschriebenen Anforderungen nicht eingehalten werden.



Provera usklađenosti sa zahtevima od strane Volkswagen grupacije

Volkswagen grupacija zadržava pravo da proveri ispunjavanje ovih zahteva odgovarajućim sredstvima.

Ova verifikacija može biti u obliku upitnika ili uključivati raspoređivanje stručnjaka na licu mesta.

Ovakva revizija na licu mesta vrši se samo nakon prethodne najave i u prisustvu predstavnika poslovnog partnera tokom redovnog radnog vremena i u skladu sa važećim zakonima, posebno u pogledu zaštite podataka.

Gore opisane verifikacije / revizije na licu mesta mogu se takođe obaviti pre puštanja u rad poslovnog partnera i tada su obavezne za ugovor. Svaka utvrđena neusklađenost sa zahtevima održivosti u lancu snabdevanja dobavljača biće procenjena od strane dobavljača u razumnom roku; dobavljač je odgovoran za uklanjanje takvih nepoštovanja bez dodatnih troškova za Volkswagen grupaciju.

Überprüfung der Einhaltung der Anforderungen durch den Volkswagen Konzern

Der Volkswagen Konzern behält sich das Recht vor, die Einhaltung der Anforderungen mit geeigneten Mitteln zu überprüfen. Diese Prüfung kann mittels Fragebögen oder durch den Einsatz von Experten vor Ort erfolgen.

Eine solche Vor-Ort-Prüfung erfolgt nur nach vorheriger Ankündigung und in Anwesenheit von Vertretern des Geschäftspartners zu den regulären Geschäftszeiten und unter Einhaltung des geltenden Rechts, insbesondere in Bezug auf den Datenschutz.

Für Geschäftspartner können die oben genannten Prüfungen auch vor Vertragsabschluss erfolgen und sind dann für den Vertrag verpflichtend. Jede erkannte Nichtbeachtung der Nachhaltigkeitsanforderungen in der Lieferkette eines Lieferanten wird durch den Lieferanten innerhalb eines angemessenen Zeitraums bewertet und eigenverantwortlich behoben, ohne dass zusätzliche Kosten für den Volkswagen Konzern entstehen.



Opcije i tačke osnove za prijavu nedoličnog ponašanja

Nedolično ponašanje mora biti identifikovano, procesuirano i ispravljeno odmah da bi se zaštitila Grupacija Volkswagen, njeni zaposleni i poslovni partneri. Ovo poziva na obazrivost svih uz prisustvo volje da se skrene pažnja na moguća ozbiljna kršenja propisa na osnovu čvrstih dokaza. Mi takođe cenimo informacije ove vrste dobijene od strane poslovnih partnera, kupaca i drugih trećih lica.

Sistem uzbunjivača kompanije Volkswagen je odgovoran za prijave ozbiljnih kršenja i kršenja zakona zaposlenih u Grupaciji. Ovo se posebno odnosi na kršenja koja značajno štete reputaciji ili finansijkom interesu Grupacije Volkswagen ili nekoj od kompanija u njenom vlasništvu.

U kontekstu pravedne i transparentne procedure, sistem uzbunjivača štiti kompaniju, umešana lica i uzbunjivače. Sistem je zasnovan na standardizovanim i učinkovitim procesima uz poverljivo i profesionalno procesuiranje izveštaja od strane unutrašnjih eksperata.

- U slučaju postojanja čvrstih dokaza o potencijalnom nedoličnom ponašanju zaposlenog Grupacije Volkswagen ili zaposlenog poslovnog partnera iste tokom saradnje sa Grupacijom Volkswagen, molimo da prijavite situaciju sistemu uzbunjivača kompanije Volkswagen. Sistemu uzbunjivača, uključujući i pravobranitelje, može se pristupiti na razne načine, npr. pritiskom tastera „Group“, „Compliance & Risk Management“ na internet sajtu kompanije Volkswagen na adresi www.volkswagenag.com.
- Ukoliko postoji konkretan dokaz potencijalnog nedoličnog ponašanja od strane zaposlenog kod dobavljača, prijaviti na e-mail sustainability@vwgroupsupply.com ili putem Volkswagen sistema uzbunjivača.

Volkswagen-ov sistem uzbunjivača nudi mogućnost korišćenja internet komunikacijske platforme za kontaktiranje advokata koji rade u istražnom odeljenju, razmenu dokumenata, i ostvarivanje kontakta putem zasebnog poštanskog sandučeta. Ova platforma je pouzdana i zaštićena. Uzbunjivači mogu da odluče da li žele da se predstave u toku podnošenja prijave ili ne.

Meldeoptionen und Anlaufstellen bei Fehlverhalten

Um den Volkswagen Konzern, seine Mitarbeiter und Geschäftspartner zu schützen, muss Fehlverhalten frühzeitig erkannt, aufgearbeitet und unverzüglich abgestellt werden. Dafür bedarf es der Aufmerksamkeit aller sowie ihrer Bereitschaft, bei konkreten Anhaltspunkten auf mögliche Schwere Regelverstöße hinzuweisen. Auch auf entsprechende Hinweise von Geschäftspartnern, Kunden und sonstigen Dritten legen wir Wert.

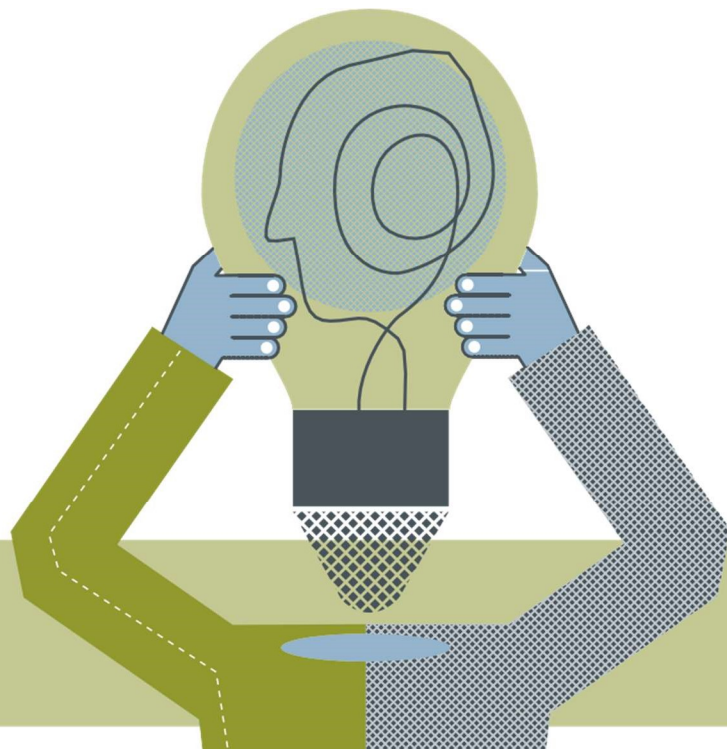
Das Volkswagen Hinweisgebersystem ist für Hinweise auf Schwere Regel- und Rechtsverstöße von konzernangehörigen Mitarbeitern zuständig. Darunter werden Verstöße verstanden, die insbesondere reputationsmäßige oder finanzielle Interessen des Volkswagen Konzerns oder einer seiner Gesellschaften in schwerwiegender Weise beeinträchtigen.

Im Rahmen eines fairen und transparenten Verfahrens schützt das Hinweisgebersystem das Unternehmen, die Betroffenen und die Hinweisgeber. Einheitliche und schnelle Prozesse sowie eine vertrauliche und professionelle Bearbeitung von Hinweisen durch interne Experten bilden das Fundament des Systems.

- Bei konkreten Hinweisen auf ein potentielles Fehlverhalten von Mitarbeitern des Volkswagen Konzerns oder Mitarbeitern des Geschäftspartners bei der Zusammenarbeit mit dem Volkswagen Konzern bitten wir, diese an das Volkswagen Hinweisgebersystem zu melden. Das Hinweisgebersystem, einschließlich der Ombudsleute, kann unter anderem über die Volkswagen Website www.volkswagenag.com unter dem Reiter „Konzern“, „Compliance & Risikomanagement“ erreicht werden.
- Bei konkreten Hinweisen auf ein potentielles Fehlverhalten von Mitarbeitern von Lieferanten bitten wir, diese an das Postfach sustainability@vwgroupsupply.com oder das Volkswagen Hinweisgebersystem zu melden.

Im Rahmen des Volkswagen Hinweisgebersystems besteht die Möglichkeit, über eine internetbasierte Kommunikationsplattform mit den Juristen des Aufklärungs-Office in Kontakt zu treten, Dokumente auszutauschen und über ein eigenes Postfach in Kontakt zu bleiben. Das funktioniert vertraulich und geschützt. Hinweisgeber können dabei selbst entscheiden, ob sie sich namentlich melden möchten.

Spoljašnji zaštitnici takođe su dostupni kao naredna tačka dodira. To su advokati koji su se zakleli na profesionalnu tajnost, što se odnosi i na Volkswagen grupaciju. Shodno tome, uzbunjivačima koji ne žele da otkriju svoje ime zagarantovana je anonimnost prema Volkswagen grupaciji. Uz potvrdu uzbunjivača, ombudsman dostavlja prijavu - anonimno ako je to želja uzbunjivača - Volkswagen-ovom sistemu uzbunjivača.

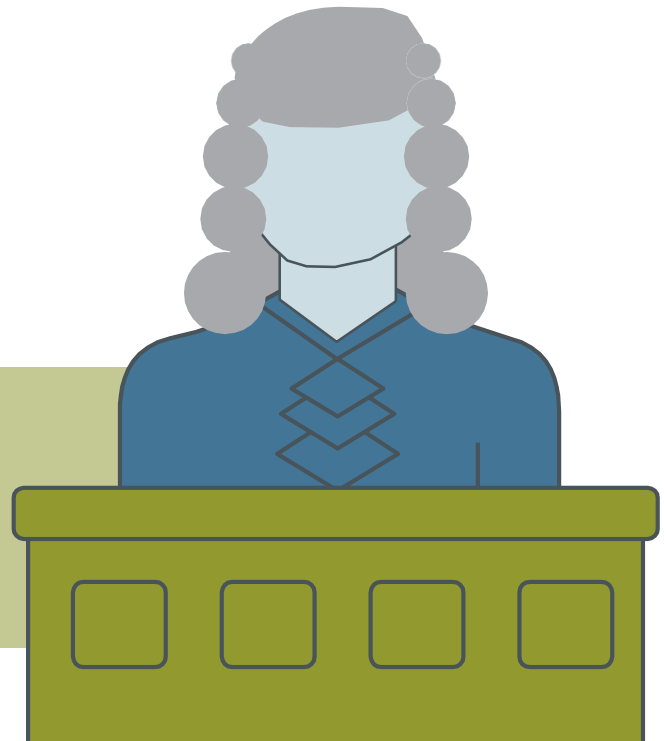


Als weitere Anlaufstelle stehen externe Ombudsleute zur Verfügung. Als Rechtsanwälte unterliegen die Ombudsleute dem Unternehmen gegenüber der anwaltlichen Schweigepflicht. Dadurch können wir Hinweisgebern, die unerkannt bleiben möchten, Anonymität gegenüber dem Unternehmen zusichern. Mit Zustimmung des Hinweisgebers leiten die Ombudsleute den Hinweis – auf Wunsch auch in anonymisierter Form – an das Hinweisgebersystem von Volkswagen weiter.

Zakonske posledice kršenja ovih zahteva

Volkswagen grupacija usklađenost sa zahtevima izloženim u ovom dokumentu vidi kao ključnu za svoje poslovne odnose. Grupacija zadržava pravo da preduzme adekvatne zakonske mere ukoliko poslovni partner Volkswagen grupacije ne posluje u skladu sa ovim zahtevima.

Konačna odluka je na Volkswagen grupaciji t.j. da li su spremni da se odreknu takvih posledica i umesto toga, da preduzmu alternativne mere ako poslovni partner verodostojno može da obezbedi i dokaže kompaniji Volkswagen grupaciji da je sproveo neposredne protivmere da spreči slične greške u budućnosti.



Rechtsfolgen bei Verstößen gegen die Anforderungen

Der Volkswagen Konzern betrachtet die Einhaltung der in diesem Dokument formulierten Anforderungen als wesentlich für die jeweilige Geschäftsbeziehung. Hält sich ein Geschäftspartner des Volkswagen Konzerns nicht an diese Anforderungen, behält sich der Konzern angemessene rechtliche Schritte vor.

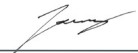
Es liegt in der Entscheidungshoheit des Volkswagen Konzerns auf derartige Konsequenzen zu verzichten und an Stelle dessen alternative Maßnahmen zu ergreifen, wenn der Geschäftspartner glaubhaft versichert und nachweisen kann, dass er unverzüglich Gegenmaßnahmen zur Vermeidung zukünftiger gleichgelagerter Verstöße eingeleitet hat.




Ugovorne obaveze

U slučajevima u kojima ugovorene obaveze u individualnim ugovorima sa poslovnim partnerima odstupaju od principa ovog dokumenta, te odstupajuće obaveze prevladavaju.

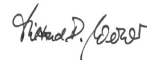
Volfsburg, 29.05.2019. godine.



Dr Stefan Zomer (Stefan Sommer)
Komponente i nabavka



Dr Kristijan Dalhajm (Christian Dahlheim)
Prodaja grupacije



Hiltrud Dorotea Werner (Hiltrud Dorothea Werner)
Integritet i zakonski poslovi

Vertragliche Verpflichtungen

In Fällen, in den von diesen Grundsätzen abweichende einzelvertragliche Pflichten mit den Geschäftspartnern vereinbart sind, sind diese vorrangig.

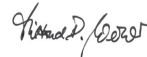
Wolfsburg, 29. Mai 2019



Dr. Stefan Sommer
Komponente & Beschaffung



Dr. Christian Dahlheim
Konzern Vertrieb



Hiltrud Dorothea Werner
Integrität und Recht



Volkswagen Group
Group Procurement
38436 Wolfsburg
Email: sustainability@vwgroupsupply.com

Volkswagen Group
Group
Procurement 38436
Wolfsburg
Email: compliance@volkswagen.de

Version 05 / 2019